

Siebente Sitzung – Septième séance

Donnerstag, 11. Dezember 2003

Jeudi, 11 décembre 2003

08.00 h

03.047

Entlastungsprogramm 2003 für den Bundeshaushalt Programme d'allègement 2003 du budget de la Confédération

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 02.07.03 (BBl 2003 5615)
Message du Conseil fédéral 02.07.03 (FF 2003 5091)
Ständerat/Conseil des Etats 17.09.03 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 17.09.03 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.03 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 29.09.03 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 30.09.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 30.09.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 01.10.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 01.10.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 02.10.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 02.10.03 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 02.12.03 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 03.12.03 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)
Nationalrat/Conseil national 03.12.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 04.12.03 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 08.12.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 09.12.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 09.12.03 (Fortsetzung – Suite)
Einigungskonferenz/Conférence de conciliation 09.12.03
Ständerat/Conseil des Etats 11.12.03 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 11.12.03 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 19.12.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 19.12.03 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBl 2003 8099)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2003 7389)
Text des Erlasses 2 (AS 2003 5203)
Texte de l'acte législatif 2 (RO 2003 5203)
Text des Erlasses 3 (AS 2003 5191)
Texte de l'acte législatif 3 (RO 2003 5191)
Text des Erlasses 6 (AS 2003 5007)
Texte de l'acte législatif 6 (RO 2003 5007)

1. Bundesgesetz über das Entlastungsprogramm 2003 1. Loi fédérale sur le programme d'allègement budgétaire 2003

Ziff. 7 Art. 4a Abs. 1 Ziff. 8

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 7 art. 4a al. 1 ch. 8

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Ziff. 7 Art. 4a Abs. 1 Ziff. 16, 32

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Nationalrates

Ch. 7 art. 4a al. 1 ch. 16, 32

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil national

Inderkum Hansheiri (C, UR), für die Kommission: Nachdem das Entlastungsprogramm 2003 in beiden Räten dreimal durchberaten worden war, verblieben noch vier Differenzen. Es war demzufolge eine Einigungskonferenz durchzuführen. Die Differenzen beschlagen in der Vorlage 1 das Haushaltverbesserungsgesetz, und zwar in Ziffer 8, Bildung und Forschung, dann in Ziffer 16, Kinderkrippen, und in Ziffer 32, Hotelkredit. Die vierte Differenz betrifft die Vorlage 6. Hier geht es um die Frage des Einbezuges der Kürzung der Löhne der Magistratspersonen in diese Vorlage.

Sie ersehen aus der Fahne die Anträge der Einigungskonferenz. Die Einigungskonferenz beantragt Ihnen, beim Haushaltverbesserungsgesetz, Ziffer 8, Bereich Bildung, Forschung und Technologie, sich den Beschlüssen unseres Rates anzuschliessen. Bei Ziffer 16, familienergänzende Kinderbetreuung, geht der Antrag dahin, sich dem Nationalrat anzuschliessen. Das Gleiche gilt bezüglich Ziffer 32, Darlehen an die Gesellschaft für Hotelkredit. Bei der letzten Differenz, der Vorlage 6, beantragt Ihnen die Einigungskonferenz, sich unserem Rat anzuschliessen, d. h., die Magistratspersonen nicht in dieses Entlastungsprogramm einzu beziehen. Über diesen Antrag kann bekanntlich nur uno actu abgestimmt werden.

Ich beantrage Ihnen, den Anträgen der Einigungskonferenz zu folgen.

Angenommen – Adopté

6. Bundesgesetz über das Parlamentsressourcengesetz 6. Loi fédérale sur la loi sur les moyens alloués aux parlementaires

Titel, Ziff. 1a

Antrag der Einigungskonferenz

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre, ch. 1a

Proposition de la Conférence de conciliation

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Abstimmung – Vote

Für Annahme der Dringlichkeitsklausel 35 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Das qualifizierte Mehr ist erreicht

La majorité qualifiée est acquise

03.057

Luftfahrtgesetz. Änderung

Loi sur l'aviation. Modification

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 10.09.03 (BBl 2003 6241)
Message du Conseil fédéral 10.09.03 (FF 2003 5688)

Ständerat/Conseil des Etats 11.12.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Leuenberger Ernst (S, SO), für die Kommission: Ich habe die Aufgabe, Ihnen namens der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen kurz eine glücklicherweise absolut unbestrittene Vorlage zu präsentieren. In der Folge der Abkom-

